

Transcription : Accent grave – Mao Sidibé.

Support : <https://www.youtube.com/watch?v=UjyI-PRTwKs>

Refrain : Let them talk (x4) Now	Toi et moi, on a l'avantage
Bayilene niou mbow, bayi leene niou thiow ¹	Et c'est la joie de l'effacer comme ça
Cause i don't care, i don't care now	Tu l'as dit, je viens pas de la Casbah ⁵
J'aimerais bien savoir présentement ² ,	Ni de la Médina ⁶ , mais de Casa di mansa ⁷
Dis-moi franchement	Refrain
Qu'est-ce qu'il a mon accent ?	
Y'en a marre que tu te foutes ³ de ma voix	De Toulouse, Bruxelles ou Lisboa,
Because my french is made in Afrique Noire.	Un accent grave,
Je sais c'est pas vraiment marrant	C'est pas n'importe quoi,
D'essayer tout le temps	De Brazza, Java ou Bogota,
De parler plus blanc hey	Ca changera pas,
Pas besoin de rouler les r	Laisse ton accent comme ça,
Pour qu'on me repère	Je joue pas l'accent de Harlem, ni des HLM ⁸ ,
Qu'on me regarde de travers hey	Pour lui dire je t'aime
Refrain	Mon accent, elle l'entend même pas,
	Elle pense pas qu'à ça,
	La fille qui est dans mes bras.
Toi je t'entends t'es pas du pays	
T'es pas d'ici, t'es pas né à Paris, hey	
Faut que tu te mettes à parler pointu,	
Accent aigu,	
Ou sinon t'es foutu ⁴ hein	

¹ Laisse-les aboyer, laisse-les parler (wolof).

² Présentement : maintenant, à ce moment précis (français d'Afrique ou du Canada).

³ Se foutre de... (*familier*) : Se moquer de...

⁴ T'es foutu (*familier*) : être perdu, être condamné.

⁵ Ou Kasbah : citadelle, partie d'une ville fortifiée en Afrique du Nord.

⁶ Partie ancienne de la ville (terme est surtout employé dans les pays du Maghreb, en Espagne, en Afrique de l'Ouest, en Afrique de l'Est et dans la Méditerranée, notamment à Malte).

⁷ La Casamance : région du Sénégal, située au Sud, bordant le fleuve Casamance.

⁸ HLM : Habitation à Loyer Modéré (France, Algérie, Sénégal). Immeuble construit avec l'aide de l'État et de diverses collectivités et affecté aux foyers qui ont de petits revenus.